French | Français

Guide pour trouver un traducteur ou un interprète

NAATI est **l'autorité de certification qui établit les normes pour les traducteurs et interprètes** en Australie. C'est la seule organisation en Australie qui **délivre des accréditations (ou certifications) professionnelles** aux traducteurs et interprètes.

Les traducteurs et interprètes certifiés NAATI sont des professionnels en exercice qui ont rempli les critères minimums de formation, de maîtrise de la langue anglaise, et de compétences éthiques et interculturelles. Ils doivent également se conformer à un code d'éthique.

NAATI ne fournit pas de service de traduction et d'interprétation.

Trouver un traducteur ou un interprète

Les professionnels du secteur travaillent souvent de façon indépendante en tant qu'auto-entrepreneur ou sont employés par des fournisseurs de services linguistiques professionnels. Voici comment trouver un traducteur ou un interprète :

Annuaire NAATI en ligne

L'annuaire NAATI en ligne dresse la liste des traducteurs et interprètes certifiés et reconnus dans votre langue. Vous pouvez filtrer par type de certification, localisation et nom de famille.

Vous pouvez accéder à l'annuaire NAATI en ligne ici : www.naati.com.au/online-directory/

Recherche en ligne

Saisissez les mots-clés suggérés ainsi que votre localisation et langue sur votre navigateur Internet :

- language service provider
- NAATI certified translator
- NAATI certified interpreter
- certified translation services

Annuaire AUSIT en ligne

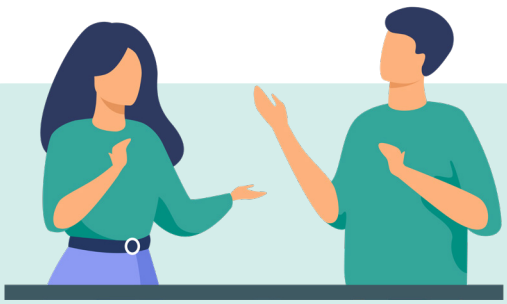
L'annuaire AUSIT (Australian Institute of Interpreters and Translators Inc - Institut australien des traducteurs et interprètes) dresse la liste des professionnels qui sont membres de l'AUSIT, l'association professionnelle des traducteurs et interprètes.

Vous pouvez accéder à l'annuaire AUSIT ici : https://ausit.org/directory/

National Accreditation Authority for Translators and Interpreters LTD

Différence entre un traducteur et un interprète

Les traducteurs traitent **la langue écrite.** Ils traduisent des documents écrits d'une langue à une autre.



Les interprètes traitent la langue **orale** ou **la langue des signes** (comme l'Auslan). Ils interprètent ce que chaque interlocuteur dit ou communique en langue des signes dans la langue de l'autre personne et vice-versa.

Conseils pour choisir un traducteur ou un interprète

- Cherchez quelqu'un qui dispose d'une certification NAATI à jour. Cela signifie qu'il s'agit d'un professionnel en exercice qui a rempli les critères minimums pour travailler dans ce secteur.
- Vous pouvez vérifier son accréditation sur le site Web NAATI (www.naati.com.au). Pour cela, saisissez son numéro d'accréditation dans notre outil « Verify a Credential » (Vérifier une accréditation).
- Si la mission de traduction ou d'interprétation est difficile, cherchez un traducteur ou un interprète qui a de l'expérience dans le domaine de la mission (tel que le secteur médical ou juridique).
- Vous n'avez pas besoin de trouver quelqu'un situé dans votre région, puisque la plupart des traducteurs accepteront la mission de traduction par e-mail. De plus, les accréditations NAATI sont les mêmes partout en Australie.
- Obtenez une recommandation de la part d'un ami ou d'un collègue qui a déjà fait appel aux services d'un professionnel certifié NAATI par le passé.
- Demandez des références, en particulier pour les interprètes, ou si vous avez besoin d'une traduction plus complexe.
- Appelez deux ou trois traducteurs, interprètes, ou fournisseurs de services afin d'obtenir un devis et connaître la disponibilité pour votre demande.
  - » Faites attention : un devis très bas peut être synonyme d'un service de mauvaise qualité ou incorrect.
  - » Les traducteurs facturent généralement au mot source ou au document (pour les documents officiels tels que les permis de conduire ou les actes de naissance), alors que les interprètes facturent à l'heure ou à la mission.

National Accreditation Authority for Translators and Interpreters LTD